

DALI Steuerleitung
DALI Control Line
Ligne pilote DALI
Linea di comando DALI
Línea de mando DALI
DALI-stuurleiding

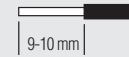


Versorgung über DALI-Steuerleitung (4 DALI-Lasten)
Supply over DALI control line (4 DALI loads)
Alimentation par le ligne pilote DALI (4 résistances de charge DALI)
Alimentazione mediante dal linea di comando DALI (4 carichi DALI)
Alimentación a través del línea de mando DALI (4 cargas DALI)
Voeding via DALI-stuurleiding (4 DALI-lasten)

max. DALI-Leitungslänge / max. DALI cable length / Longueur câble DALI max. /
Lunghezza cavo DALI max. / máxima largura de cable DALI / max. DALI kabellengte

Ø	
2 x 0,50 mm ²	max. 100 m
2 x 0,75 mm ²	max. 150 m
2 x 1,00 mm ²	max. 200 m
2 x 1,50 mm ²	max. 300 m

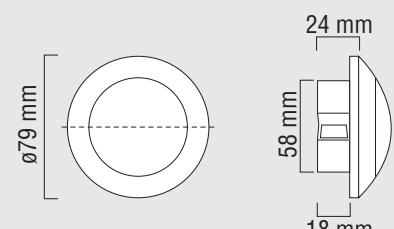
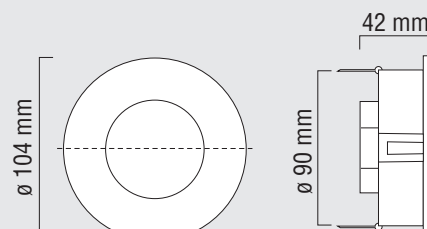
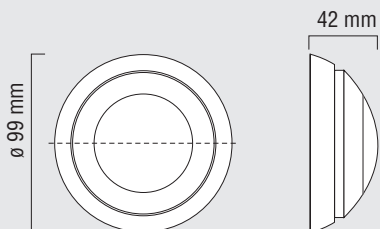
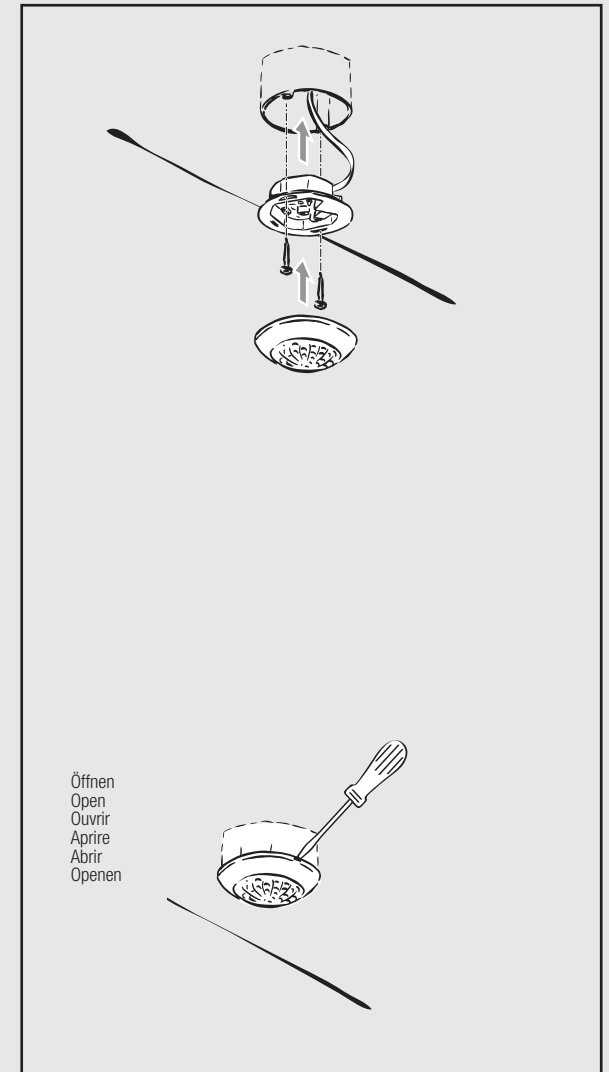
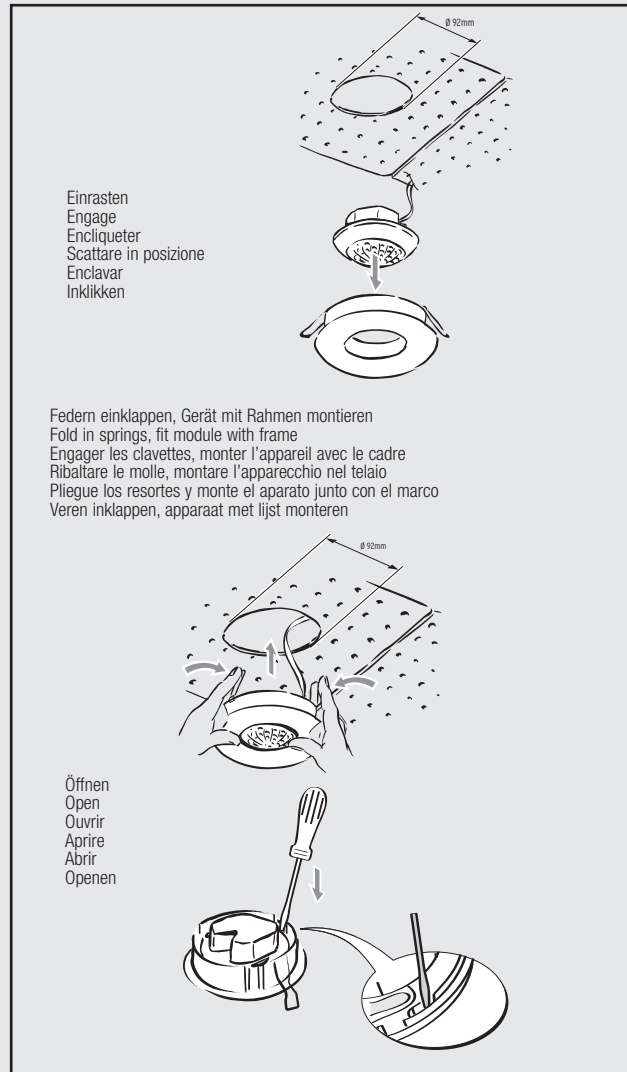
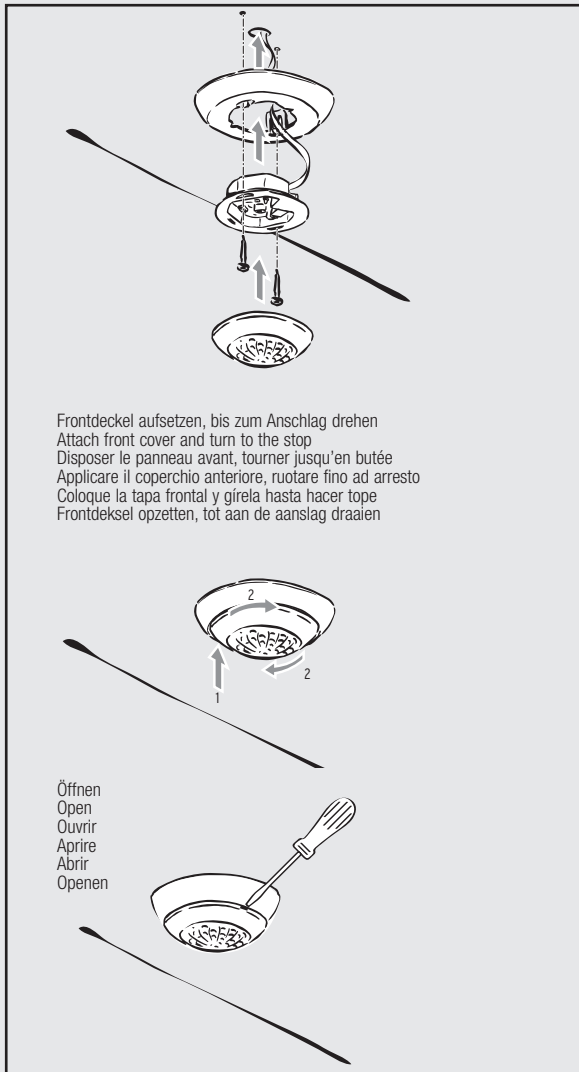
0,5...1,5 mm²



Aufputzmontage / Surface installation / Montage en saillie / Montaggio non incassato / Montaje sobre revoque / Opbouwmontage

Für abgehängte Decken und Unterputzmontage / For suspended ceilings and concealed installation / Montage suspendu ou encastré / Per soffitti sospesi e montaggio incassato / Para techos falsos y montaje empotrado / Voor afgehangen bekleding en inbouwmontage

Montage in Euro-Dose / Installation in EU-compliant box / Montage dans prise euro / Montaggio in presa europea / Montaje en caja europea / Montage in eurodoos



INSTALLATION

d

Eingangsgerät zur Einbindung der Infrarotfernbedienung IRTOUCH.

Technische Daten

Versorgung aus DALI-Steuerleitung, 16 V DC
Stromaufnahme..... max. 8 mA, 4 DALI-Buslasten
Eingänge DALI-Bus
IR-Empfangsbereich kreisförmig, Radius ca. 5 m bei direktem Zielen
IR-Protokoll RSTEP, 38 kHz
Montage an die Decke (Aufputz, Unterputz / Einbau oder in Euro-Dose 1fach, Maße nach DIN 0606 (Ø 60 mm, Tiefe 42 mm), optimale 0,5...1,5 mm²

Anschlussklemme Kunststoff, halogenfrei
Linse Poly IR2
Schutzart..... IP40
Schutzklasse SKII (schutzisoliert)
Umgebungstemperatur 0...50°C
Rel. Luftfeuchte 0...75 %, nicht kondensierend
Lagertemperatur -20...70°C
Gewicht..... ca. 50 g

Montagehinweise

- Das Eingangsgerät ED-IR kann Aufputz- oder Unterputz mit dem mitgelieferten Zubehör und / oder in 1-fachen Euro-Dosen montiert werden. Die Zugentlastung der Anschlüsse hat extern zu erfolgen.

- Montieren Sie das Eingangsgerät ED-IR so, dass keine Gegenstände (z.B. abgehängte Leuchten, Möbel, etc.) den gewünschten Erfassungsbereich verdecken.

Sonstige Hinweise

- Die Inbetriebnahme erfolgt mit Hilfe der Infrarot-Fernbedienung IRTOUCH (Art. Nr. 22 154 450, nicht im Lieferumfang enthalten).
- Die Infrarot-Fernbedienung ist während der Betätigung auf die Linse des Eingangsgeräts ED-IR auszurichten.
- Infrarotsender, wie Laptops, PDAs oder Handys mit aktivierter IR-Schnittstelle, sowie Plasma-TVs, können die Kommunikation zwischen der Fernbedienung IRTOUCH und dem Eingangsgerät ED-IR stören.

Sicherheitshinweise

- Die Installation dieses Gerätes darf nur durch ausgewiesenes Fachpersonal erfolgen
- Die geltenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.

Einsatzbereich

Das Gerät darf nur

- für den bestimmungsgemäßen Einsatz verwendet werden,
- fest in trockener und sauberer Umgebung installiert werden und
- so installiert werden, dass ein Zugriff nur mit Werkzeug möglich ist.

i

Dispositivo di entrata per l'integrazione del telecomando a infrarossi IRTOUCH.

Dati tecnici

Alimentazione dalla linea di comando DALI, 16 V DC
Corrente assorbita..... max. 8 mA, 4 carichi DALI
Ingressi Bus DALI
Campo di ricezione a infrarossi circolare, raggio ca. 5 m con puntamento diretto
Protocollo a infrarossi RSTEP, 38 kHz
Montaggio a soffitto (esterno/ad incasso/in cassetta Euro semplice, dimensioni secondo DIN (Ø 60 mm, profondità 42 mm))
0,5...1,5 mm²

Morsetti
Materiale alloggiamento..... policarbonato antifiamma; privo di alogeni
Classe di protezione IP 40
Lente..... Poly IR2
Temperatura ambiente..... 0...50°C
Temperatura di stoccaggio -25...70°C
Umidità relativa dell'aria..... 0...75 %, in assenza di condensa
Peso circa 50 g

Istruzioni per l'installazione

- ED-IR può essere installato a parete o a incasso con gli accessori inclusi e/o con prese Euro semplici. La trazione delle connessioni deve essere eliminata esternamente.
- Montare ED-IR in modo tale che nessun ostacolo alteri la zona di copertura desiderata (ad esempio lampade appese, mobili, ecc.).

Altre indicazioni

- L'avviamento avviene tramite il telecomando a infrarossi IRTOUCH (art. N° 22 154 450, non incluso nella fornitura).
- Durante il suo azionamento, il telecomando a infrarossi deve essere rivolto verso la lente di ED-IR .
- I trasmettitori a infrarossi, come i computer portatili, i palmari o i telefoni cellulari con un'interfaccia a infrarossi attivata, così come i televisori al plasma, possono disturbare la comunicazione tra IRTOUCH ed ED-IR.

Note sulla sicurezza

- L'installazione di questo apparecchio richiede necessariamente l'intervento di personale specializzato.
- Vanno rispettate le normative di sicurezza e di prevenzione dei sinistri.

Area di Applicazione

L'apparecchio deve essere:

- usato solo per le applicazioni cui è destinato
- installato in un ambiente secco e pulito
- va installato in modo tale che l'accesso sia possibile solo con l'uso di un adeguato attrezzo.

e

Input module for integration of the IRTOUCH infrared remote control device.

Technical Data

Power supply from DALI control line, 16 V DC
Power consumption..... max. 8 mA, 4DALI loads
Inputs DALI-Bus
IR reception range..... circular, radius approx. 5 m with direct targeting
IR protocol..... RSTEP, 38 kHz
Installation on the ceiling (surface-mounted, flush mounted/ installation in Euro box single, dimensions according to DIN (diam. 60 mm, dep. 42 mm))
0,5...1,5 mm²

Terminals..... 0,5...1,5 mm²
Case material flame-resistant polycarbonate; halogen free
Lens Poly IR 2
Ambient temperature..... 0...50°C
Storage temperature -25...70°C
Relative humidity 0...75%, non-condensing
Weight..... approx. 50 g
Degree of protection IP 40

Installation Instructions

- The input module ED-IR can be surface or flush mounted with the supplied fittings and / or installed in single Euro boxes. The connections must be equipped with an external strain relief system.
- When installing the input module ED-IR, ensure that the desired detection range is notobstructed by objects such as hanging luminaires, furniture, etc.

Other instructions

- The device must be configured by means of the IRTOUCH infrared remote control device (art. no. 22 154 450, not included in delivery).
- To control the input module ED-IR with the infrared device, point it towards the lens of the input module ED-IR.
- Infrared transmitters such as laptops, PDAs and mobile phones with actuated IR interface, as well as plasma TVs might interfere with the communication between the IRTOUCH and the input module ED-IR.

Safety instructions

- Installation of this device may only be carried out by specialist staff who have provided proof of their skills.
- The relevant safety and accident prevention regulations must be observed.

Areas of application

The device may only

- be used for the applications specified,
- for safe installation in dry, clean environment and
- be installed in such a way that access is only possible using a tool.

esp

Aparato de entrada para la integración del control remoto por infrarrojos IRTOUCH.

Datos técnicos

Alimentación de la línea de mando DALI, 16 V DC
Consumo de corriente..... max. 8 mA, 4 cargas DALI
Entradas Bus DALI
Zona de recepción IR Circular, radio aprox. 5 m en objetivos directos
Protocolo IR RSTEP, 38 kHz
Montaje en la cubierta (saliente, empotrado / instalación en Euro individual, medidas según DIN (Ø 60 mm, profundidad 42 mm))
0,5...1,5 mm²

Bornas de conexión 0,5...1,5 mm²
Caja UP..... Caja estándar simple, medidas según DIN
Material de la carcasa policarbonato piroretardante; sin halógeno en su composición
IP 40
Tipo de protección
Lente..... Poly IR 2
Temperatura ambiente..... 0...50°C
Temperatura de almacenaje..... -25...70°C
Humedad relativa 0...75 %, sin condensación
Peso 70g aprox.

Instrucciones de instalación

- El ED-IR puede montarse saliente o empotrado con el accesorio suministrado y/o en una caja Euro simple. La descarga de tracción de las conexiones se debe realizar desde el exterior.
- Monte el ED-IR de modo que no oculte ningún objeto de la zona de registro deseada (p.ej. lámparas colgadas, muebles, etc.).

Indicaciones especiales

- La puesta en marcha se lleva a cabo con ayuda del control remoto por infrarrojos IRTOUCH (N.º P. 22 154 450, no contenido en el volumen de suministro).
- El control remoto por infrarrojos debe alinearse a la lente de ED-IR durante la pulsación.
- Los emisores de infrarrojos, como portátiles, PDA o móviles con interfaz IR activada, así como televisores de plasma, pueden provocar molestias en la comunicación entre el IRTOUCH y el ED-IR.

Instrucciones de Seguridad

- La instalación de este aparato debe ser obligatoriamente realizada por personal debidamente cualificado.
- Deben tenerse en cuenta las precauciones de seguridad y prevención de accidentes correspondientes.

Areas de aplicación

El aparato debe ser

- usado solamente para las aplicaciones especificadas
- instalado fijamente en ambiente seco y limpio
- instalado en modo que el acceso al mismo sea posible solamente con uso de herramientas.

f

Module d'entrée pour l'intégration de la télécommande infrarouge IRTOUCH.

Caractéristiques

Alimentation..... à partir de la ligne pilote DALI, 16 V CC
Consommation de courant..... max. 8 mA, 4 résistances de charge DALI
Entrées Bus DALI
Portée de réception IR circulaire, rayon d'env. 5 m pour les cibles directes

Protocole IR RSTEP, 38 kHz
Montage : au plafond (sur crépi, sous crépi/encastrement dans une prise Euro simple, dimensions selon DIN (Ø 60 mm, profondeur 42 mm))
0,5...1,5 mm²

Bornes de raccordement..... polycarbonate non propagateur du feu; sans halogène
IP 40
Type de protection.....
Lentille..... Poly IR 2
Température ambiante..... 0...50°C
Température d'entreposage..... -25...70°C
Humidité ambiante relative..... 0...75 %, sans condensation
Poids environ 50 g

Consignes pour l'installation

- Le module ED-IR peut être monté sur crépi ou sous crépi à l'aide des accessoires fournis et/ou dans des prises Euro simples. Le soulagement de traction sur les connexions doit se faire à l'extérieur.

- Montez le module ED-IR de manière à ce qu'aucun objet (luminaires suspendus, meubles etc.) ne masque la zone de couverture souhaitée.

Autres conseils

- La mise en service se fait à l'aide de la télécommande infrarouge IRTOUCH (réf. 22 154 450, non fournie).
- Pointez la télécommande infrarouge vers la lentille du module ED-IR lors de son utilisation.
- Les appareils émetteurs d'infrarouge comme les ordinateurs portables, les PDA ou les télé-phones mobiles avec interface IR activée ainsi que les écrans plasma peuvent perturber la communication entre IRTOUCH et ED-IR.

Sécurité et précautions d'emploi

- L'installation de cet appareil doit obligatoirement être réalisée par un technicien qualifié.
- Respecter la réglementation en matière de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.

Application

L'appareil peut uniquement

- Etre utilisé conformément à sa destination.
- Etre fixé solidement, Etre monté dans un environnement propre et sec.
- Etre placé de sorte qu'on ne puisse y accéder qu'avec un outil.

nl

Ingangspannaaraat voor opname in de infrarood-afstandsbediening IRTOUCH.

Technische gegevens

Bediening door DALI-stuurleiding, 16 V DC
Stroomopname..... max. 8 mA, 4 DALI-lasten
Ingangen DALI-bus
IR-ontvangstbereik cirkelvormig, straal ca. 5 m bij rechtstreekse doelen
IR-protocol RSTEP, 38 kHz
Montage tegen het plafond (opbouw, in inbouwdoos standaarddoos enkelvoudig, Maten volgens DIN (Ø 60 mm, diepte 42 mm))
0,5...1,5 mm²

Aansluitklemmen 0,5...1,5 mm²
Inbouwdoos enkelvoudige standaarddoos, afmetingen volgens DIN

Kastmateriaal..... vlamwerend polycarbonaat; halogeenvrij
Beveiliging IP 40
Lens Poly IR 2
Omgevingstemperatuur..... 0...50°C
Opslagtemperatuur -25...70°C
Relatieve luchtvochtigheid..... 0...75 %, niet condenserend
Gewicht ong. 50 g

Montage-aanwijzingen

- De ED-IR kan in opbouw of ingebouwd met de meegeleverde toebehoren en/of in enkelvoudige Euro-dozen worden gemonteerd. De trekontlasting van de aansluitingen gebeurt extern.
- Monteer de ED-IR zo, dat er geen voorwerpen (bijv. opgehangen lampen, meubelen, enz.) het gewenste meetgebied afdekken.

Diverse aanwijzingen

- Het in bedrijf nemen gebeurt met behulp van de infrarood afstandsbediening IRTOUCH (art. nr. 22 154 450, niet meegeleverd).
- De infrarood-afstandsbediening moet tijdens de bediening worden gericht op de lens van de ED-IR.
- Infraroodzenders zoals laptops, pda's of mobiele telefoons met geactiveerde ir-interface, en plasma-tv's kunnen de communicatie tussen IRTOUCH en ED-IR storen.

Veiligheidsinstructies

- De installatie van deze apparaten mag alleen door getrainde vaklieden gebeuren.
- De geldende veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften dienen in acht te worden genomen.

Toepassingen

Het apparaat mag alleen

- voor de bedoelde toepassingen gebruikt worden,
- vast in een droge en schone omgeving geïnstalleerd worden
- zo geïnstalleerd worden, dat toegang uitsluitend met werktuigen mogelijk is.

ZUMTOBEL